

Perbincangan Matius 5:5

Matius 5:5 – Konteks Perjanjian Baru

Teks Yunani (Nestle-Aland 28):

Μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν.

Transliterasi:

Makarioroi hoi praeis, hoti autoi klēronomēsousin tēn gēn.

Terjemahan:

“Berbahagialah orang yang lemah lembut, kerana mereka akan mewarisi bumi.”

Istilah Utama:

- Πραεῖς (praeis): Perkataan Yunani “praeis” diterjemahkan kepada “lemah lembut,” “lembut,” atau “rendah hati.” Dalam Septuaginta (LXX), terjemahan Yunani bagi Bible Ibrani, “praeis” sering diterjemahkan kepada perkataan Ibrani “anawim” (אָנָוִים) yang bermaksud orang yang rendah hati, menderita, atau mereka yang rendah hati dan bergantung kepada Tuhan. Ia tidak bermaksud kelemahan tetapi sebaliknya kekuatan di bawah kawalan, kerendahan hati, dan penyerahan diri kepada kehendak Tuhan. Istilah ini digunakan di tempat lain dalam Perjanjian Baru, contohnya, Matius 11:29, di mana Yesus menggambarkan Diri-Nya sebagai “lemah lembut dan rendah hati” (πραῦς καὶ ταπεινὸς τῆ καρδίᾳ).
- Κληρονομήσουσιν (klēronomēsousin): Daripada klēronomeō, yang bermaksud “mewarisi” atau “menerima sebagai pusaka.” Dalam penggunaan alkitabiah, pusaka sering merujuk kepada janji-janji Tuhan, seperti tanah (dalam Perjanjian Lama) atau kehidupan abadi dan kerajaan Tuhan (dalam Perjanjian Baru; rujuk Matius 25:34, 1 Korintus 6:9-10).
- Τὴν γῆν (tēn gēn): Secara harfiahnya “bumi” atau “tanah.” Dalam konteksnya, ia menggemakan janji Perjanjian Lama tentang tanah Kanaan tetapi dirohanikan dalam Perjanjian Baru untuk merujuk kepada kerajaan eskatologi Tuhan, ciptaan yang diperbaharui (rujuk Wahyu 21:1).

Konteks dalam Matius: Matius 5:5 adalah sebahagian daripada Sabda Bahagia, satu siri berkat yang diucapkan oleh Yesus kepada mereka yang menjiwai nilai-nilai kerajaan. Orang yang “rendah hati” adalah mereka yang, berbeza dengan orang yang sombong dan berdikari, dengan rendah hati bergantung kepada Tuhan, menanggung penindasan, dan percaya pada keadilan-Nya. Janji bahawa mereka “akan mewarisi bumi” menunjukkan penggenapan kerajaan Tuhan pada masa hadapan, di mana orang yang rendah hati akan memerintah bersama Kristus dalam ciptaan baru (rujuk 2 Timotius 2:12, Wahyu 5:10). Ayat ini secara langsung merujuk kepada Mazmur 37:11, menunjukkan ajaran Yesus sebagai penggenapan janji-janji Perjanjian Lama.

Terjemahan Terbaik: Versi Standard Inggeris (ESV) dan Bible Standard Amerika Baru (NASB) adalah antara yang paling tepat untuk Matius 5:5, yang diterjemahkan sebagai:

- ESV: “Berbahagialah orang yang lemah lembut, kerana mereka akan mewarisi bumi.”
- NASB: “Berbahagialah orang yang lemah lembut, kerana mereka akan mewarisi bumi.” Kedua-duanya mengekalkan erti literal “praeis” sebagai “lemah lembut,” atau “lemah lembut,” dan mengekalkan janji eskatologis untuk mewarisi “bumi.”

Soalan: Di manakah kita boleh menemui pernyataan ini di bahagian lain dalam Bible?

Jawab Mazmur 37:11. Baca Mazmur 37:1-11

2. Mazmur 37:11 – Latar Belakang Perjanjian Lama

Teks Ibrani (Teks Masoretik):

שְׁלוֹם עַל־רֵב וְהַתְּעַנְנָה רֵשָׁאֵרְךָ וְעַנְיִים

Transliterasi:

Wa#39;anawim yirshu-#39;aretz w#39;hith#39;ann#39;gu #39;al-rov shalom.

Terjemahan:

"Tetapi orang yang rendah hati akan mewarisi negeri dan bergembira dalam kedamaian yang berlimpah-limpah."

Istilah Utama:

- אָנָוִים (#39;anawim): Diterjemahkan sebagai "lemah lembut" atau "rendah hati." Dalam Mazmur, #39;anawim merujuk kepada orang miskin yang soleh, orang tertindas yang percaya kepada Tuhan meskipun dalam keadaan mereka (rujuk Mazmur 25:9, 147:6). Ia membawa rasa rendah diri, kebergantungan kepada Tuhan, dan kesabaran dalam penderitaan, berbeza dengan orang fasik yang percaya pada kuasa mereka sendiri.
- יִרְשׁוּ (yirshu): Daripada yarash, yang bermaksud "mewarisi," "memiliki," atau "memiliki." Dalam Perjanjian Lama, ia sering merujuk kepada Israel yang mewarisi Tanah Perjanjian (cth., Ulangan 4:1, Yosua 1:11).
- אֶרֶץ (#39;aretz): Secara harfiahnya "tanah" atau "bumi." Dalam Mazmur 37, ia mungkin merujuk kepada tanah Kanaan sebagai simbol berkat perjanjian Tuhan, tetapi penggunaannya dalam erti kata yang lebih luas (contohnya, Mazmur 24:1) membolehkan tafsiran eskatologi yang universal.
- שָׁלוֹם (shalom): "Keamanan" atau "keutuhan," menunjukkan bukan sahaja ketiadaan konflik tetapi juga kesejahteraan dan kemakmuran yang lengkap di bawah pemerintahan Tuhan.

Konteks dalam Mazmur 37: Mazmur 37 merupakan mazmur hikmat yang membandingkan nasib orang fasik dan orang benar. Orang yang "rendah hati" (#39;anawim) ialah mereka yang percaya kepada Tuhan (ayat 3), menyerahkan jalan mereka kepada-Nya (ayat 5), dan menunggu dengan sabar pembebasan-Nya (ayat 7). Janji bahawa mereka "akan mewarisi tanah ini" diulang beberapa kali (ayat 9, 11, 22, 29, 34), menekankan kesetiaan Tuhan untuk memberikan umat-Nya warisan perjanjian mereka, sementara orang fasik dilenyapkan (ayat 9). "Tanah" melambangkan berkat dan kehadiran Tuhan, yang akhirnya menunjukkan kehidupan kekal dalam kerajaan-Nya.

Terjemahan Terbaik: ESV dan NASB sekali lagi memberikan terjemahan yang tepat:

- ESV: "Tetapi orang yang rendah hati akan mewarisi negeri dan bergembira dalam kedamaian yang melimpah ruah."
- NASB: "Tetapi orang yang rendah hati akan mewarisi tanah dan akan bergembira dalam kemakmuran yang melimpah ruah." Terjemahan-terjemahan ini menggambarkan #39;anawim sebagai "lemah lembut" atau "rendah hati" dan #39;aretz sebagai "tanah", memelihara implikasi perjanjian dan eskatologis.

### 3. Sintesis dan Makna Alkitabiah

Ungkapan "orang yang lemah lembut akan mewarisi bumi" dalam Matius 5:5 adalah petikan langsung Mazmur 37:11 dari Septuaginta, di mana #39;anawim diterjemahkan sebagai praeis. Yesus menafsirkan semula janji Perjanjian Lama dalam konteks Perjanjian Baru, memperluas "tanah" (#39;aretz/gē) dari Tanah Perjanjian fizikal ke kerajaan eskatologi Tuhan, bumi yang diperbaharui (rujuk Yesaya 65:17, Wahyu 21:1). "Orang yang lemah lembut" adalah mereka yang menjelmakan kerendahan hati, kepercayaan kepada Tuhan, dan ketabahan yang sabar, sifat-sifat yang dicontohkan oleh Yesus sendiri (Matius 11:29, Filipi 2:5-8).

Tema-tema Utama Alkitabiah:

- Kerendahan Hati dan Kebergantungan kepada Tuhan: Orang yang lemah lembut tidak bersikap tegas atau agresif tetapi bergantung pada kekuatan dan keadilan Tuhan (Mazmur 37:5-6, Matius 5:3-10). Ini selaras dengan seruan alkitabiah yang lebih luas untuk rendah hati (contohnya, Mikha 6:8, Yakobus 4:6).
- Warisan sebagai Janji Tuhan: Konsep warisan berkaitan dengan perjanjian Tuhan dengan Israel (contohnya, Kejadian 15:7, Ulangan 30:5) dan digenapi dalam Perjanjian Baru melalui penyertaan dalam kerajaan Tuhan (Roma 8:17, Galatia 3:29).

- Harapan Eskatologi: Mazmur 37 dan Matius 5:5 menunjukkan masa depan di mana keadilan Tuhan menang, orang jahat dihakimi, dan orang benar menerima ganjaran mereka (Mazmur 37:9-11, Matius 25:31-34).

Rujukan Silang:

- Bilangan 12:3: Musa digambarkan sebagai "sangat lemah lembut" (&#39;anaw), menunjukkan kelemahlembutan sebagai sifat yang saleh.
- Yesaya 61:1-2: Orang &#39;anawim menerima berita baik, satu petikan yang Yesus terapkan kepada diri-Nya sendiri (Lukas 4:18-21).
- Zefanya 2:3: Orang yang rendah hati (&#39;anawim) dipanggil untuk mencari perlindungan daripada Tuhan.
- 1 Petrus 3:4: "Roh yang lemah lembut dan tenang" mencerminkan kelemahlembutan yang dihargai dalam Matius 5:5.

#### 4. Kesimpulan

Berdasarkan Matius 5:5 dan Mazmur 37:11, "orang yang rendah hati akan mewarisi bumi" bermaksud bahawa mereka yang dengan rendah hati percaya kepada Tuhan, menanggung penderitaan dengan sabar, dan tunduk kepada kehendak-Nya akan menerima berkat perjanjian yang muktamad: penyertaan dalam kerajaan abadi Tuhan, bumi yang diperbaharui. Praeis Yunani dan &#39;anawim Ibrani menekankan kerendahan hati dan kebergantungan kepada Tuhan, bukan kelemahan. Janji itu, yang berakar umbi dalam warisan tanah Perjanjian Lama, digenapi dalam harapan eskatologi Perjanjian Baru untuk memerintah bersama Kristus. ESV dan NASB menyediakan terjemahan yang paling tepat, dengan tepat memberikan makna dan maksud teks asal.

Apakah beberapa cabaran dalam hidup anda yang memerlukan kelemahlembutan atau sebaliknya dan adakah anda akhirnya mewarisinya? Kejayaan atau kegagalan tidak penting kerana ia adalah untuk pembelajaran.

Contoh-contoh kelemahlembutan/kelembutan dan apakah warisan mereka

Contoh-contoh Kelembutan Hati Perjanjian Lama

- Musa
  - Rujukan: Bilangan 12:3; Keluaran 3–4; Bilangan 20
  - Kelemahlembutan: Bilangan 12:3 menggambarkan Musa sebagai “orang yang lebih rendah hati daripada sesiapa pun di atas muka bumi” (NIV). Walaupun memainkan peranan kepimpinannya, dia menunjukkan kelemahlembutan dengan menanggung kritikan daripada Miryam dan Harun tanpa pembalasan (Bilangan 12:1-15) dan pada mulanya teragak-agak untuk menerima panggilan Tuhan kerana keraguan diri (Keluaran 3:11; 4:10-12).
  - Warisan: Walaupun dosa Musa di Meriba (Bilangan 20:10-12) menghalangnya daripada memasuki Tanah Perjanjian, kepimpinannya yang lemah lembut membolehkan Israel mewarisinya, dan dia dihormati oleh Tuhan dengan hubungan yang unik (Keluaran 33:11; Ulangan 34:10-12). Kehidupannya mencerminkan prinsip kelemahlembutan yang membawa kepada berkat rohani.
  - Hubungan dengan Matius 5:5: Kerendahan hati Musa membolehkan Tuhan bekerja melaluinya untuk menjamin "bumi" (Kanaan) bagi Israel, sekali gus memenuhi janji itu secara tidak langsung.
- Daud
  - Rujukan: 1 Samuel 16:1-13; 24:1-15; 26:1-25
  - Kelemahlembutan: Sebagai seorang gembala muda, Daud rendah hati dan diabaikan oleh keluarganya, namun dipilih oleh Tuhan (1 Samuel 16:11-13). Kemudian, apabila dikejar oleh Raja Saul, Daud dua kali menyelamatkan nyawa Saul walaupun berpeluang untuk membunuhnya (1 Samuel 24:4-7; 26:7-12), tunduk kepada masa Tuhan dan bukannya merampas kuasa.
  - Warisan: Daud mewarisi takhta Israel dan dijanjikan sebuah dinasti yang kekal (2 Samuel 7:12-16), satu gambaran awal tentang kerajaan abadi yang digenapi dalam Kristus. Kelemahlembutannya membawa kepada berkat-berkat duniawi dan rohani.

- Kaitan dengan Matius 5:5: Kerendahan hati dan kepercayaan Daud kepada Tuhan mengakibatkan dia “mewarisi” tanah dan kerajaan itu.

- Ibrahim

- Rujukan: Kejadian 13:5-18; 15:1-6
- Kelemahlembutan: Abraham menunjukkan kelemahlembutan dengan membiarkan Lot memilih tanah yang lebih baik ketika para gembala mereka bertengkar (Kejadian 13:8-11), mempercayai janji Tuhan. Dia juga dengan rendah hati menerima perjanjian Tuhan tanpa menuntut bukti (Kejadian 15:6).
- Warisan: Tuhan menjanjikan tanah Kanaan kepada Abraham untuk keturunannya (Kejadian 13:15; 15:18-21), dan imannya menjadikannya bapa kepada banyak bangsa, dengan warisan kekal (Roma 4:13).
- Hubungan dengan Matius 5:5: Kepercayaan Abraham yang lemah lembut kepada Tuhan telah menyebabkan keturunannya mewarisi bumi, baik secara fizikal (Kanaan) mahupun secara rohani (kerajaan Tuhan).

#### Contoh-contoh Kelembutan Hati Perjanjian Baru

- Yesus Kristus

- Rujukan: Matius 11:29; Yohanes 13:1-17; Filipi 2:5-8
- Kelemahlembutan: Yesus menggambarkan Diri-Nya sebagai “lemah lembut dan rendah hati” (Matius 11:29). Dia mencontohkan kelemahlembutan dengan membasuh kaki murid-murid-Nya (Yohanes 13:3-5), tunduk kepada kehendak Tuhan di Getsemani (Matius 26:39), dan menanggung salib tanpa pembalasan (Filipi 2:8).
- Warisan: Melalui ketaatan-Nya yang lemah lembut, Yesus ditinggikan ke sebelah kanan Tuhan dan diberikan kuasa atas segala ciptaan (Filipi 2:9-11; Matius 28:18). Dia mewarisi bumi sebagai Raja segala raja (Wahyu 11:15), dan para pengikut-Nya turut serta dalam warisan ini (Roma 8:17).
- Hubungan dengan Matius 5:5: Sebagai teladan utama kelemahlembutan, Yesus menggenapi janji itu, mewarisi bumi dan memungkinkan orang percaya untuk mengambil bahagian dalam kerajaan-Nya.

- Rasul Paulus

- Rujukan: 2 Korintus 10:1; 1 Korintus 4:9-13
- Kelemahlembutan: Paulus merayu kepada jemaat di Korintus “dengan kerendahan hati dan kelembutan Kristus” (2 Korintus 10:1) dan menanggung penganiayaan, fitnah, dan kesusahan tanpa membalas dendam (1 Korintus 4:11-13). Dia bergantung pada kekuatan Tuhan dan bukannya menegaskan kuasanya sendiri.
- Warisan: Kelemahlembutan Paulus membawa kepada buah rohani, ketika pelayanannya menyebarkan injil, mendirikan gereja-gereja yang memajukan kerajaan Tuhan (Kisah Para Rasul 20:24). Dia menjangkakan warisan kekal (2 Timotius 4:7-8).
- Kaitan dengan Matius 5:5: Khidmat Paulus yang rendah hati memastikan penyebaran “bumi” (kerajaan Tuhan) melalui gereja.

- Orang Kristian Awal

- Rujukan: 1 Petrus 2:18-23; 3:8-9; Kisah Para Rasul 7:54-60
- Kelemahlembutan: Orang Kristian awal, seperti Stefanus, menunjukkan kelemahlembutan dengan menanggung penganiayaan tanpa mengutuk musuh mereka. Stefanus berdoa untuk para algojonya ketika sedang direjam (Kisah Para Rasul 7:60). Petrus menggalakkan orang percaya untuk membalas kejahatan dengan memberkati, bukan mengutuk (1 Petrus 3:9).
- Warisan: Orang-orang percaya ini dijanjikan warisan kekal dalam kerajaan Tuhan (1 Petrus 1:3-4), dan kesaksian mereka yang lemah lembut membantu menyebarkan agama Kristian, “mewarisi” bumi melalui pertumbuhan gereja.

- Kaitan dengan Matius 5:5: Kerendahan hati mereka di bawah penderitaan selaras dengan ajaran Yesus, menjamin tempat mereka dalam kerajaan Tuhan yang kekal.

Bagaimanakah orang Kristian dapat menjelmakan kelembutan yang digambarkan dalam Matius 5:5 dalam dunia yang sering menghargai ketegasan dan promosi diri?

- Menggalakkan refleksi tentang penerapan kelembutan alkitabiah dalam konteks moden, seperti tempat kerja, perhubungan, atau media sosial, dengan merujuk kepada teladan Yesus (Filipi 2:5-8).

Apakah maksud "mewarisi bumi" dalam kehidupan seharian kita, memandangkan janji itu menunjukkan realiti eskatologi masa depan?

- Menggalakkan perbincangan tentang hidup dengan perspektif abadi sambil berinteraksi dengan dunia sekarang, dengan merujuk kepada petikan seperti Roma 8:17 atau Wahyu 21:1.

Apakah cabaran peribadi yang anda hadapi dalam memupuk kelembutan hati yang digambarkan dalam Matius 5:5, dan bagaimanakah janji untuk mewarisi bumi menggalakkan anda untuk bertekun?

- Menjemput kerentanan dan aplikasi, menghubungkan pergelutan peribadi dengan harapan kerajaan Tuhan.

Bagaimanakah teladan Yesus sebagai "lemah lembut dan rendah hati" (Matius 11:29) memberi inspirasi atau mencabar pemahaman anda tentang apa ertinya bersikap lemah lembut dalam hubungan dan komuniti anda?

- Menggalakkan refleksi yang berpusatkan Kristus tentang kelembutan sebagai satu kebajikan hubungan dan komuniti.